

Jdg

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסָּפֹּה 1
HERR in-der-Augen-von der-Boeses zu-tun Yisrael -der-Soehne-von und-continued
[H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)
וַאֲהוּד מָת:
und-Ehud war-tot
[H4191](#) [H0164](#)

Und die Kinder Israel taten wiederum, was böse war in den Augen Jehovas; und Ehud war gestorben.

מָלַךְ אֲשֶׁר כְּנָעַן מָלַךְ- יָבִין בִּידָּהּ יְהוָה וַיִּמְכְּרֵם 2
regierte der Kenaan -der-Koenig-von- Yavin in-der-Hand-von HERR und-verkaufte-ihnen
[H4428](#) [H2985](#) [H3027](#) [H3068](#) [H4376](#)
בְּחָרְשֶׁת יוֹשֵׁב וְהוּא סִסְרָא צָבָאוֹ וְיִשְׂרָ- בַּחְצֹר 3
in-Charoshet war-Wohnung und-er Sisera sein-Heer und-der-Befehlshaber-von- in-Chatsor
[H2800](#) [H3427](#) [H1931](#) [H5516](#) [H8269](#) [H2674](#)
הַגּוֹיִם:
der-Nationen

Da verkaufte sie Jehova in die Hand Jabins, des Königs der Kanaaniter, der zu Hazor regierte; und sein Heeroberster war Sisera, und er wohnte zu Haroscheth-Gojim.

רֶכֶב־ מֵאוֹת תְּשַׁע כִּי יְהוָה אֶל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיִּצְעֲקוּ 3
-Wagen-von- hundert neun fuer- HERR zu- Yisrael -der-Soehne-von- und-schrie
[H7393](#) [H3967](#) [H8672](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H6817](#)
שָׁנָה: עֶשְׂרִים בְּחֶזֶק יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- אֶת- לָחֵץ וְהוּא לוֹ בְּרִזָּה 4
Jahre zwanzig mit-force Yisrael -der-Soehne-von - unterdrueckte und-er zu-ihn Eisen
[H8141](#) [H6242](#) [H2394](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3905](#) [H1931](#) [H1270](#)
ס
S

Und die Kinder Israel schrieen zu Jehova; denn er hatte neunhundert eiserne Wagen, und er bedrückte die Kinder Israel mit Gewalt zwanzig Jahre.

אֶת- שִׁפְטָהּ הִיא לַפִּידוֹת אִשְׁתָּה נְבִיאָה אִשָּׁה וְדִבּוּרָה 4
- war-judging sie Lappidot -der-Ehefrau-von ein-prophetess ein-Frau und-Devorah
[H0853](#) [H8199](#) [H1931](#) [H3941](#) [H0802](#) [H5031](#) [H0802](#) [H1683](#)
הַהִיא: בַּעַת יִשְׂרָאֵל
der-jenes bei-der-Zeit Yisrael
[H1931](#) [H6256](#) [H3478](#)

Und Debora, eine Prophetin, das Weib Lappidoths, richtete Israel in selbiger Zeit.

וּבֵין	הָרָמָה	בֵּין	דְּבוּרָה	תֹּמֶר	תַּחַת־	יוֹשֶׁבֶת	וְהִיא	5
und-zwischen	der-Ramah	zwischen	Devorah	-der-palm-von	unter-	war-sitzend	und-sie	
H0996	H7414	H0996	H1683	H8560	H8478	H3427	H1931	
יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵלֶיהָ	וַיַּעַל	אֶפְרַיִם	בְּתֵר	בֵּית־אֵל		
Yisrael	-der-Soehne-von	zu-ihr	und-ging-hinauf	Efrayim	in-der-Berg-von	Beit-El		
H3478		H0413	H5927	H0669	H2022	H1008		

לְמוֹשֶׁפֶט:
fuer-der-Gericht
[H4941](#)

Und sie wohnte unter der Debora-Palme zwischen Rama und Bethel, auf dem Gebirge Ephraim; und die Kinder Israel gingen zu ihr hinauf zu Gericht.

וַתִּשְׁלַח	וַתִּקְרָא	לְבָרַק	בֶּן־	אַבִּינוֹם	מִקְדֵּשׁ	נַפְתָּלִי		6
und-sie-sandte	und-sie-rief	fuer-Barak	-der-Sohn-von	Avinoam	von-Kedesh	Naftali		
H7971	H7121	H1301		H0042	H6943	H5321		
וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	הֲלֹא	וַצִּוָּהּ	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֵךְ	
und-sie-sagte	zu-ihn	hat-nicht	befahl	HERR	-der-Gott-von-	Yisrael	gehen	
H0559	H0413	H3808	H6680	H3068	H0430	H3478	H3212	
בְּתֵר	תָּבוֹר	וְלָקַחְתָּ	עִמָּךְ	עֶשְׂרֵת	אֲלָפִים	אִישׁ	מִבְּנֵי	
auf-der-Berg-von	Tavor	und-nehmen	mit-du	zehn	tausend	Mann	von-der-Soehne-von	
H2022	H8396	H3947		H6235	H0505	H0376		
נַפְתָּלִי	וּמִבְּנֵי	זְבֻלֹן:						
Naftali	und-von-der-Soehne-von	Sebulon						
H5321		H2074						

Und sie sandte hin und ließ Barak, den Sohn Abinoams, von Kedes-Naphtali, rufen; und sie sprach zu ihm: Hat nicht Jehova, der Gott Israels, geboten: Gehe hin und ziehe auf den Berg Tabor, und nimm mit dir zehntausend Mann von den Kindern Naphtali und von den Kindern Sebulon;

וּמִשְׁכָּתִּי	אֵלָיו	אֶל־	נָחַל	קִישׁוֹן	אֶת־	סִיסְרָא	שָׂר־	7
und-ich-wird-draw	zu-du	zu-	-der-Wadi-von	Kishon	-	Sisera	-der-Befehlshaber-von	
H4900	H0413	H0413		H7028	H0853	H5516	H8269	
צָבָא	יָבִין	וְאֶת־	רֶכֶבּוֹ	וְאֶת־	הַמּוֹנֶה	וַיִּתְּנֶיהוּ	בְּיָדְךָ:	
-der-Heer-von	Yavin	und-	sein-Wagen	und-	sein-Menge	und-ich-wird-geben-ihn	in-dein-Hand	
	H2985	H0853	H7393	H0853		H5414	H3027	

und ich werde Sisera, den Heerobersten Jabins, zu dir ziehen an den Bach Kison samt seinen Wagen und seiner Menge, und ich werde ihn in deine Hand geben?

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בָּרַק	אִם־	תֵּלְכִי	עִמִּי	וַיִּהְיֶה	וְאִם־	8
und-sagte	zu-ihr	Barak	wenn-	du-wird-gehen	mit-mich	und-ich-wird-gehen	und-wenn-	
H0559	H0413	H1301		H3212		H1980		
לֹא	תֵּלְכִי	עִמִּי	לֹא	אֵלַי:				
nicht	du-wird-gehen	mit-mich	nicht	ich-wird-gehen				
H3808	H3212		H3808	H3212				

Und Barak sprach zu ihr: Wenn du mit mir gehst, so gehe ich; wenn du aber nicht mit mir gehst, so gehe ich nicht:

וַתֹּאמֶר und-sie-sagte H0559	הָלַךְ gewiss H1980	אֵלַי ich-wird-gehen H3212	עִמָּךְ mit-du	אָפֶס jedoch	כִּי -	לֹא nicht H3808	תְּהִיָּה wird-sein H1961
תְּפָאֲרֶתְךָ dein-Herrlichkeit H8597	עַל- auf-	הַדֶּרֶךְ der-Weg H1870	אֲשֶׁר welcher	אַתָּה du	הוֹלֵךְ sind-gehend H1980	כִּי fuer-	בְּיַד- in-der-Hand-von- H3027
אִשָּׁה ein-Frau H0802	יִמְכַר wird-verkaufen H4376	יְהוָה HERR H3068	אֶת- -	סִיסְרָא Sisera H5516	וַתָּקָם und-arose H1683	דִּבּוּרָה Devorah H1683	וַתֵּלֶךְ und-sie-ging H3212
							עִם- mit- H1301
קִדְשָׁה: zu-Kedesh H6943							בָּרַק Barak H1301

Da sprachen sie: Ich will wohl mit dir gehen; nur daß die Ehre nicht dein sein wird auf dem Wege, den du gehst, denn in die Hand eines Weibes wird Jehova den Sisera verkaufen. Und Debora machte sich auf und ging mit Barak nach Kedes.

וַיִּזְעַק und-summoned H2199	בָּרַק Barak H1301	אֶת- -	זְבוּלוֹן Sebulon H2074	וְאֶת- und-	נַפְתָּלִי Naftali H5321	קִדְשָׁה zu-Kedesh H6943	וַיַּעַל und-er-ging-hinauf H5927
בְּרִנְיָו bei-sein-Fuesse H7272	עֶשְׂרֵת zehn H6235	אַלְפֵי tausend H0505	אִישׁ Mann H0376	וַתַּעַל und-ging-hinauf H5927	עִמּוֹ mit-ihn	דִּבּוּרָה: Devorah H1683	

Und Barak berief Sebulon und Naphtali nach Kedes; und zehntausend Mann zogen in seinem Gefolge hinauf; auch Debora zog mit ihm hinauf.

וַחֲבֵר und-Chever H2268	הַקֵּינִי der-Keini H7017	נִפְרָד hatte-absonderte H6504	מִקַּיִן von-Kayin H7017	מִבְנֵי von-der-Soehne-von	חֹבָב Chovav H2246		
חֹתָן -der-Vater-in-Gesetz-von	מֹשֶׁה Mosheh H4872	וַיִּט und-er-schlug-auf H5186	אֹהֶלָו sein-Zelt H0168	עַד- wie-fern-wie- H5704	אֵלֹן -der-oak-von H0436		
[בַּצְעָנִים] [K] H6815	(בַּצְעָנִים) Tsaananim H6815	אֲשֶׁר welcher H0854	אֶת- nahe- H0854	קִדְשָׁה: Kedesh H6943			

(Heber aber, der Keniter, hatte sich von den Kenitern, den Kindern Hobabs, des Schwagers Moses, getrennt; und er hatte seine Zelte aufgeschlagen bis an die Terebinthe zu Zaananim, das neben Kedes liegt.)

וַיֹּאמֶר und-sie-sagte H5046	לְסִיסְרָא zu-Sisera H5516	כִּי jenes	עָלָה ging-hinauf H5927	בָּרַק Barak H1301	בֶּן- -der-Sohn-von	אַבִּינוֹעַם Avinoam H0042	הַר- -der-Berg-von- H2022
ס S H8396							
תָּבוֹר: Tavor H8396							

Und man berichtete dem Sisera, daß Barak, der Sohn Abinoams, auf den Berg Tabor hinaufgezogen wäre.

וַיִּזְעַק und-summoned H2199	סִיסְרָא Sisera H5516	אֶת- -	כָּל- alle-	רֶכְבּוֹ sein-Wagen H7393	תִּשְׁעַ neun H8672	מֵאוֹת hundert H3967	רֶכֶב -Wagen-von H7393
כָּל- alle- H3605	אֲשֶׁר der H0854	אִתּוֹ mit-ihn H0854	מִחַרְשֶׁת von-Charoshet H2800	הַגּוֹיִם der-Nationen H0413	אֶל- zu-	גִּחְלִי -der-Wadi-von H7028	קִישּׁוֹן: Kishon H7028

Da berief Sisera alle seine Wagen, neunhundert eiserne Wagen, und alles Volk, das mit ihm war, von Haroscheth-Gojim an den Bach Kison.

וַתֹּאמֶר	וְהָיָה	אֶל-	בָּרַק	קוֹם	כִּי	זֶה	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	נָתַן	14
und-sagte	HERR	zu-	Barak	arise	fuer-	dies	der-Tag	welcher	hat-gegeben	
H0559	H3068	H0413	H1301			H2088	H3117		H5414	
אֶת-	סִיסְרָא	בְּיָדָךְ	הָלֹא	יְהוָה	יָצָא	לְפָנֶיךָ	וַיֵּרֶד			
-	Sisera	in-dein-Hand	hat-nicht	HERR	gegangen-heraus	vor-du	und-ging-hinab			
H0853	H5516	H3027	H3808	H3068	H3318	H6440	H3381			
בָּרַק	מִתָּר	תָּבוֹר	וַעֲשָׂרַת	אֲלָפִים	אִישׁ	אַחֲרָיו:				
Barak	von-der-Berg-von	Tavor	und-zehn	tausend	Mann	nach-ihn				
H1301	H2022	H8396	H6235	H0505	H0376					

Und Debora sprach zu Barak: Mache dich auf! Denn dies ist der Tag, da Jehova den Sisera in deine Hand gegeben hat. Ist nicht Jehova ausgezogen vor dir her? Und Barak stieg von dem Berge Tabor hinab, und zehntausend Mann ihm nach.

וַיָּהֶם	יְהוָה	אֶת-	סִיסְרָא	וְאֶת-	כָּל-	הָרֶכֶב	וְאֶת-	כָּל-	הַמַּחֲנֶה	15
und-routed	HERR	-	Sisera	und-	alle-	der-Wagen	und-	alle-	der-Lager	
H2000	H3068	H0853	H5516	H0853	H3605	H7393	H0853	H3605	H4264	
לְפִי-	חָרֵב	לְפָנֶיךָ	בָּרַק	וַיֵּרֶד	סִיסְרָא	מֵעַל	הַמְּרֻכָּבָה			
durch-der-Rand-von-	-der-Schwert	vor	Barak	und-descended	Sisera	von-auf	der-Wagen			
H6310	H2719	H6440	H1301	H3381	H5516		H4818			
וַיֵּנָס	בְּרִגְלָיו:									
und-er-floh	auf-sein-Fuesse									
H5127	H7272									

Und Jehova verwirrte Sisera und alle seine Wagen und das ganze Heerlager durch die Schärfe des Schwertes vor Barak her; und Sisera stieg von dem Wagen herab und floh zu Fuß.

וַיִּבְרֹק	רָדַף	אַחֲרָיו	הָרֶכֶב	וְאַחֲרָיו	הַמַּחֲנֶה	עַד	חַרְשֶׁת			16
und-Barak	verfolgte	nach	der-Wagen	und-nach	der-Lager	wie-fern-wie	Charoshet			
H1301	H7291		H7393		H4264	H5704	H2800			
הַגּוֹיִם	וַיִּפֹּל	כָּל-	מַחֲנֶה	סִיסְרָא	לְפִי-	חָרֵב	לֹא			
der-Nationen	und-fiel	alle-	-der-Lager-von	Sisera	durch-der-Rand-von-	-der-Schwert	nicht			
	H5307	H3605	H4264	H5516	H6310	H2719	H3808			
נִשְׂאָר	עַד-	אֶחָד:								
war-links	zu-	eins								
H7604	H5704	H0259								

Barak aber jagte den Wagen und dem Heere nach bis Haroscheth-Gojim; und das ganze Heer Siseras fiel durch die Schärfe des Schwertes: Es blieb auch nicht einer übrig.

וְסִיסְרָא	נָס	בְּרִגְלָיו	אֶל-	אֶהָל	יָעַל	אִשְׁתּוֹ	חֶבֶר			17
und-Sisera	floh	auf-sein-Fuesse	zu-	-der-Zelt-von	Yael	-der-Ehefrau-von	Chever			
H5516	H5127	H7272	H0413	H0168	H3278	H0802	H2268			
הַקֵּינִי	כִּי	שָׁלוֹם	בֵּין	יָבִין	מֶלֶךְ-	חָצוֹר	וּבֵין			
der-Keini	fuer-	Frieden	zwischen	Yavin	-der-Koenig-von-	Chatsor	und-zwischen			
H7017		H7965	H0996	H2985	H4428	H2674	H0996			
בֵּית	חֶבֶר	הַקֵּינִי:								
-der-Haus-von	Chever	der-Keini								
	H2268	H7017								

Und Sisera floh zu Fuß in das Zelt Jaels, des Weibes Hebers, des Keniters; denn es war Friede zwischen Jabin, dem König von Hazor, und dem Hause Hebers, des Keniters.

18
אֲדֹנָי סוּרָה אֵלָיו וַתֹּאמֶר סִסְרָא לִקְרֹאת יַעֲלִי וַתֵּצֵא
mein-herr wenden-aside zu-ihn und-sie-sagte Sisera zu-meet Yael und-ging-hinaus
H0113 H5493 H0413 H0559 H5516 H7125 H3278 H3318

הַאֶהֱלָה אֵלָיָהּ וַיִּסֵּר תִּירָא אֶל- אֵלַי סוּרָה
der-Zelt zu-ihr und-er-wandte-aside Furcht tun-nicht- zu-mich wenden-aside
H0168 H0413 H5493 H3372 H0408 H0413 H5493

וַתִּכְסֶּהּ בְּשִׁמְכָהּ:
und-sie-bedeckte-ihn mit-der-rug
H3680 H8063

Da ging Jael hinaus, dem Sisera entgegen; und sie sprach zu ihm: Kehre ein, mein Herr, kehre ein zu mir, fürchte dich nicht! Und er kehrte ein zu ihr in das Zelt, und sie bedeckte ihn mit einer Decke.

19
צָמָאֲתִי כִּי מַיִם מִעַט- נָא הִשְׁקִינִי- אֵלָיָהּ וַיֹּאמֶר
ich-bin-durstig fuer- Wasser ein-klein- bitte geben-mich-ein-trinken- zu-ihr und-er-sagte
H6770 H4325 H4592 H4994 H8248 H0413 H0559

וַתִּכְסֶּהּ:
und-sie-bedeckte-ihn וַתִּשְׁקֶהּ הַחֵלֶב נֹאדָר אֶת- וַתִּפְתָּח
und-sie-bedeckte-ihn und-sie-gab-ihn-ein-trinken der-Milch -der-Haut-von - und-sie-oeffnete
H3680 H8248 H2461 H4997 H0853

Und er sprach zu ihr: Laß mich doch ein wenig Wasser trinken, denn mich dürestet. Und sie öffnete den Milchslauch und ließ ihn trinken, und sie deckte ihn zu.

20
אִישׁ אִם- וְהָיָה הָאֶהֱלָה פֶּתַח עֹמֵד אֵלָיָהּ וַיֹּאמֶר
ein-Mann wenn- und-es-soll-sein der-Zelt -der-Eingang-von stehen zu-ihr und-er-sagte
H0376 H1961 H0168 H6607 H5975 H0413 H0559

אֵין:
dort-ist-keiner וְאָמַרְתְּ אִישׁ פֹּה הִישׁ- וַאֲמָר וּשְׁאֵלְךָ יָבוֹא
dort-ist-keiner und-du-soll-sagen ein-Mann hier ist-dort- und-sagt und-asks-du kommt
H0369 H0559 H0376 H6311 H3426 H0559 H7592 H0935

Und er sprach zu ihr: Stelle dich an den Eingang des Zelttes; und es geschehe, wenn jemand kommt und dich fragt und spricht: Ist jemand hier? So sage: Niemand.

21
וַתִּשֶׁם הָאֶהֱלָה יָתֵד אֶת- חֶבֶר אִשְׁתּוֹ- יַעֲלִי וַתִּקַּח
und-sie-setzen der-Zelt -der-peg-von - Chever -der-Ehefrau-von- Yael und-nahm
H0168 H3489 H0853 H2268 H0802 H3278 H3947

הַיָּתֵד אֶת- וַתִּתְּקֶה בְּלֶאֱט אֵלָיו וַתָּבוֹא בְּיָדָהּ הַמַּקְבֵּת אֶת-
der-peg - und-sie-vertrieb softly zu-ihn und-sie-kam in-ihr-Hand der-hammer -
H3489 H0853 H8628 H3814 H0413 H0935 H3027 H0853

וַיִּעַף נָרְדָם וְהָיָה- בְּאֶרֶץ וַתֵּצֵג בְּרִקְתּוֹ
und-exhausted war-fasten-asleep und-er- in-der-Boden und-es-ging-hinab in-sein-Tempel
H7290 H1931 H0776 H6795 H7541

וַיָּמָוֶת:
und-er-starb
H4191

Und Jael, das Weib Hebers, nahm einen Zeltpflock und faßte den Hammer in ihre Hand, und sie kam leise zu ihm und schlug den Pflock durch seine Schläfe, daß er in die Erde drang. Er war nämlich in einen tiefen Schlaf gefallen und war ermattet, und er starb.

וַתֹּאמֶר	לִקְרֹאתוֹ	יָעַל	וַתֵּצֵא	סִסְרָא	אֶת־	רִדְּהָ	בָּרַק	וַהֲנֶה
und-sie-sagte	zu-meet-ihn	Yael	und-ging-hinaus	Sisera	-	pursuing	Barak	und-siehe
H0559	H7125	H3278	H3318	H5516	H0853	H7291	H1301	H2009
מִבְּקֶשׁ	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אֶת־	וְאֵרָאֶה	לְךָ	לֹו	
sind-seeking	du	den-	der-Mann	-	und-ich-wird-zeigen-du	kommen	zu-ihn	
H1245			H0376	H0853	H7200	H3212		
בְּרִקְתּוֹ:	וַהֲיִתָּה	מֵת	נָפַל	סִסְרָא	וַהֲנֶה	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	
in-sein-Tempel	und-der-peg	tot	gefallen	Sisera	und-siehe	zu-ihr	und-er-kam	
H7541	H3489	H4191	H5307	H5516	H2009	H0413	H0935	

Und siehe, da kam Barak, der Sisera verfolgte; und Jael ging hinaus, ihm entgegen, und sprach zu ihm: Komm, ich will dir den Mann zeigen, den du suchst! Und er ging zu ihr hinein, und siehe, Sisera lag tot, und der Pflock war in seiner Schläfe.

לִפְנֵי	כְּנָעַן	מֶלֶךְ־	יָבִין	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֱלֹהִים	וַיִּכְנַע
vor	Kanaan	-der-Koenig-von-	Yavin	-	der-jenes	auf-der-Tag	Gott	und-unterwarf
H6440		H4428	H2985	H0853	H1931	H3117	H0430	H3665
							יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי
							Yisrael	-der-Soehne-von
							H3478	

So beugte Gott an selbigem Tage Jabin, den König von Kanaan, vor den Kindern Israel.

יָבִין	עַל	וַקָּשָׁה	הֵלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יָד־	וַתֵּלֶךְ	
Yavin	auf	und-hart	gehend	Yisrael	-der-Soehne-von-	-der-Hand-von	und-ging	
H2985		H7186	H1980	H3478		H3027	H3212	
כְּנָעַן:	מֶלֶךְ־	יָבִין	אֶת־	הַכְּרִיתוּ	אֲשֶׁר	עַד	כְּנָעַן	מֶלֶךְ־
Kenaar	-der-Koenig-von-	Yavin	-	sie-schnitt-weg	als	bis	Kenaar	-der-Koenig-von-
	H4428	H2985	H0853	H3772		H5704		H4428

פ
p

Und die Hand der Kinder Israel wurde fort und fort härter über Jabin, den König von Kanaan, bis sie Jabin, den König von Kanaan, vernichtet hatten.